



Consiliul General al Municipiului București

HOTĂRÂRE

Proiect

Nr.: ___ din ___

privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 3 de a hotărî cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Având în vedere Referatul de aprobare al Primarului General al Municipiului București, precum și Raportul Direcției Relații Externe și Protocol;

Văzând avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare Avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/1961/01.10.2021 și avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 13818/03.02.2022;

Ținând cont de prevederile Hotărârii Consiliului Local Sector 3 nr. 31/24.02.2022 privind solicitarea către Consiliul General al Municipiului București de a acorda împuternicire expresă Consiliului Local al Sectorului 3 de a hotărî cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova;

În temeiul prevederilor art. 89, alin (6), (10) și (11), art. 129 alin. (2) lit. e). alin. (9) lit. c) și art. 166, alin. (2), lit. r), alin. (3) din O.U.G. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se împuternicește expres Consiliul Local al Sectorului 3 al Municipiului București din România să hotărască cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.

Art. 2. Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General și Consiliul Local al Sectorului 3 vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului General al Municipiului București din data de

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
Georgiana ZAMFIR



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Primar General

NR. 24387 / 22.03.2022

REFERAT DE APROBARE

privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 3 de a hotărî cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Sectorul 3 al Municipiului București din România intenționează să încheie un Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.

Ținând cont de solicitarea de înfrățire a Consiliului Local al Sectorului 3, prin care se arată că relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova sunt bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de activitate, precum și de necesitatea deschiderii de noi posibilități pentru cooperarea în beneficiul comunităților locale din Sectorul 3 al Municipiului București și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău;

Luând în considerare faptul că părțile intenționează să coopereze pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie;

Fiind respectată procedura impusă de art. 89, alin. (10) din O.U.G. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, care constă în avizarea proiectelor de acorduri de cooperare de către Ministerul Afacerilor Externe și de către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației;

Astfel, prin adresele nr. G1/1961/01.10.2021 și nr. 13818/03.02.2022 de la Ministerul Afacerilor Externe precum și de la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, au fost obținute avizele favorabile cu privire la intenția de a încheia un Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova;

Având în vedere prevederile Hotărârii Consiliului Local Sector 3 nr. 31/24.02.2022 privind solicitarea către Consiliul General al Municipiului București de a acorda împuternicire expresă Consiliului Local al Sectorului 3 de a hotărî cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova;

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 89, alin (6), (10) și (11), art. 129 alin. (2) lit. e), alin. (9) lit. c) și art. 166, alin. (2), lit. r), alin. (3) din O.U.G. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, propunem spre dezbaterea și aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 3 să hotărască cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.

PRIMAR GENERAL

Nicușor DAN



AVIZAT

Adrian IORDACHE
Direcția Juridică
Director Executiv



Întocmit de:
Cătălin GHEORGHE – Expert S.R.E.
11.03.2022



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Direcția Relații Externe și Protocol

NR. 297/11.03.2022

RAPORT DE SPECIALITATE

privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 3 de a hotărî cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Sectorul 3 al Municipiului București din România intenționează să încheie un Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.

Ținând cont de solicitarea de înfrățire a Consiliului Local al Sectorului 3, prin care se arată că relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din România și Republica Moldova sunt bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de activitate, precum și de necesitatea deschiderii de noi posibilități pentru cooperarea în beneficiul comunităților locale din Sectorul 3 al Municipiului București și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău;

Luând în considerare faptul că părțile intenționează să coopereze pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie;

Fiind respectată procedura impusă de art. 89, alin. (10) din O.U.G. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, care constă în avizarea proiectelor de acorduri de cooperare de către Ministerul Afacerilor Externe și de către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației;

Astfel, prin adresele nr. G1/1961/01.10.2021 și nr. 13818/03.02.2022 de la Ministerul Afacerilor Externe precum și de la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, au fost obținute avizele favorabile cu privire la intenția de a încheia un Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova;

Având în vedere prevederile Hotărârii Consiliului Local Sector 3 nr. 31/24.02.2022 privind solicitarea către Consiliul General al Municipiului București de a acorda împuternicire expresă Consiliului Local al Sectorului 3 de a hotărî cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova;

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 89, alin (6), (10) și (11), art. 129 alin. (2) lit. e), alin. (9) lit. c) și art. 166, alin. (2), lit. r), alin. (3) din O.U.G. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, propunem spre dezbaterea și aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul privind împuternicirea expresă a Consiliului Local al Sectorului 3 să hotărască cu privire la încheierea unui Acord de înfrățire cu Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.

Director Executiv

Mirela MINCĂ

Întocmit de:
Cătălin GHEORGHE – Expert S.R.E.
11.03.2022



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr. G1/1961

1 octombrie 2021

Domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.178910 din 20 septembrie 2021, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de cooperare între sectorul 3 al municipiului București din România și sectorul Botanica al municipiului Chișinău din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii documentului respectiv, cu rugămintă de a se opera următoarele modificări la proiectul acestui Acord:

- înlocuirea sintagmei *schimb de experiență* de la lit. a) a art.3 cu sintagma *schimburi de experiență și de bune practici* ;
- înlocuirea sintagmei *lărgi schimburi* de la lit. b) a art.3 cu sintagma *intensifica schimburile* ;
- înlocuirea sintagmei *schimbul de experiență* de la lit. c) a art.3 cu sintagma *schimburile de experiență și de bune practici* ;
- modificarea prevederilor de la lit. f) a art.3, astfel:
f) Vor acorda sprijinul necesar realizării de parteneriate de colaborare între asociațiile, organizațiile neguvernamentale și instituțiile locale care desfășoară activități în diferite sectoare ale economiei locale în beneficiul locuitorilor lor. ;
- înlocuirea sintagmei *răspunde de* de la art.7 cu termenul *urmări*.

Având în vedere cele menționate, vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului, să se transmită o copie a acestui document la MAE-DTRI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,


Raluca Figău
Director

Domnului Robert Sorin Negoită
Primarul sectorului 3 al municipiului București
Calea Dudești, nr. 191, CP 031084

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dtri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret

MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 3
Comisia pentru cultură, culte, minorități, muncă, sport, și tineret

AVIZUL

referitor la proiectul de hotărâre privind solicitarea Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 3 în vederea încheierii unui Acord de Înfrățire între Sectorul 3 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Comisia pentru cultură, culte, minorități, muncă, sport, și tineret, întrunită în ședința din data de 23/02/2022, a analizat proiectul de hotărâre menționat mai sus și consideră că acesta A FOST / NU A FOST întocmit în conformitate cu prevederile legale.

În conformitate cu prevederile art. 136 alin.(3) lit.b) și alin. (8) lit.c) din OUG nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, Comisia pentru cultură, culte, minorități, muncă, sport, și tineret avizează proiectul de hotărâre menționat mai sus

FAVORABIL / NEFAVORABIL

Față de hotărârea comisiei s-au exprimat următoarele opinii:

PREȘEDINTE,
Grozav Alexandru Cristian



SECRETAR,
Szocs Augustin



MEMBRI:

Pop Alina	DA
Dascălu Marin	Da
Oancea George – Alexandru	DA
Stancu Cezar – Costin	Da
Negoită Anda - Ioana	nu a votat
Belu - Sima Elena - Daniela	DA
Szocs Augustin	DA
Grozav Alexandru Cristian	DA
Enăchescu Marian - Daniel	nu a votat



**MINISTERUL DEZVOLTĂRII,
LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI**

CABINET MINISTRU

Nr. 13818 / 03.02.2022

Către: domnul Primar Robert Sorin NEGOIȚĂ
Primăria Sectorului 3
Calea Dudești nr. 191, Municipiul București, cod poștal 031084

Stimate domnule Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. 178910 din 20.09.2021, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 13811 din 03.02.2022, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației consideră oportună inițiativa de a încheia un document de cooperare între Sectorul 3 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova și avizează conform textul acestui document, cu următoarea observație:

Referitor la prevederile Art. 6, luând în considerare caracterul general al prezentului document, recomandăm ca eventuale proiecte în alte domenii de cooperare care se doresc a fi implementate de către cele două Părți să facă obiectul unui Act Adițional la acest document. Menționăm că Actul Adițional se încheie în aceleași condiții ca documentul de cooperare ale cărui clauze rămân neschimbate.

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin (5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Acordului de Cooperare semnat va fi transmis, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CSEKE Attila

ROMÂNIA
Sectorul 3 al
Municipiului București

REPUBLICA MOLDOVA
Sectorul Botanica al
Municipiului Chișinău

ACORD DE COOPERARE

între Sectorul 3 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Sectorul 3 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Având în vedere relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din cele două unități administrativ-teritoriale și comunitățile pe care le reprezintă, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Dorind să deschidă noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domeniile de interes comun la nivelul localităților lor,

Au convenit următoarele:

Art. 1 Autoritățile locale recunosc importanța și rolul cooperării transfrontaliere și regionale în dezvoltarea bunelor practici între departamentele specializate și instituțiile subordonate autorităților locale, agenți economici, sectorul asociativ, locuitorii Sectorului 3 al Municipiului București din România și cei ai Sectorului Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova și sunt de acord să dezvolte o cooperare durabilă, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Art. 2 Părțile sunt de acord să întreprindă măsuri necesare pentru a promova relații de colaborare structurate pe trei axe prioritare:



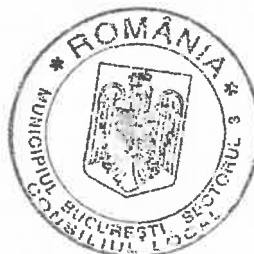
- a) Schimburi de experiență și de bune practici pentru o activitate eficientă a autorităților administrației publice locale, în special în următoarele domenii: administrație publică, dezvoltare economică, social, sănătate publică, cultură, sport, educațional, protecția mediului înconjurător, salubritate, transport și infrastructură publică;
- b) Promovarea și susținerea relațiilor economice;
- c) Proiecte comune cu caracter educațional, social, cultural și sportiv;

Art. 3 Colaborarea între Părți va fi realizată prin utilizarea următoarelor instrumente:

- a) Se vor organiza vizite oficiale, delegații, ședințe comune, schimburi de experiență și de bune practici în vederea îmbunătățirii procesului decizional, promovarea transparenței și a imaginii autorităților administrației publice locale;
- b) Se vor realiza programe corespunzătoare și se vor intensifica schimburile culturale, se va facilita colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă;
- c) Se va sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând schimburile de experiență și de bune practici de experiență între cadre didactice și elevi;
- d) Se va dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, creând condiții favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial, acordând o atenție deosebită și sprijinind dezvoltarea investițiilor, precum și participarea la expoziții și târguri organizate în România și Republica Moldova;
- e) Se va dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu;
- f) Vor acorda sprijinul necesar realizării de parteneriate de colaborare între asociațiile, organizațiile neguvernamentale și instituțiile locale care desfășoară activități în diferite sectoare ale economiei locale în beneficiul locuitorilor lor.

Părțile vor stabili, în fiecare an, programul de lucru care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și vor evalua realizările.

Părțile vor sprijini colaborarea economică la nivel local între agenți economici și vor avea în vedere identificarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială, proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene și pot încheia parteneriate de colaborare



2

pentru realizarea și finanțarea din bugetele locale a unor obiective de investiții în cele două localități, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Părțile pot invita reprezentanții altor structuri locale să coopereze la realizarea unor proiecte sau să participe la acțiuni comune.

Părțile vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului dintre autoritățile locale, instituțiile și comunitățile locale, între unitățile economice, precum și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.

Art. 4 Schimbul de experiență între părțile semnatare va fi realizat respectând următoarele condiții:

- Delegarea participanților în cadrul diverselor programe sau acțiuni stabilite de comun acord se efectuează pe bază de demers în formă scrisă;
- Durata și numărul de participanți se stabilesc pentru fiecare acțiune în parte;
- Părțile vor suporta cheltuielile apărute pe durata prezentului Acord de cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți;

Art. 5

(1) Părțile se angajează să acționeze, în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislația în vigoare din România și Republica Moldova.

(2) Întâlnirile delegațiilor oficiale, conduse de reprezentanții celor două părți, vor avea loc în mod alternativ în Sectorul 3 al Municipiului București și în Pretura sectorului Botanica al Municipiului Chișinău cel puțin o dată pe an, în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru stabilirea modului de cooperare în viitor.

Art. 6 Părțile vor coopera și în alte domenii, decât cele indicate în acord, în funcție de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art. 7 Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui acord de cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.



Art. 8 Presentul acord se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.

Art. 9 Acordul poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Art. 10 Fiecare Parte poate denunța acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei notificări. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Art. 11 Semnat la (*localitatea*).....la data în două exemplare originale, în limba română.

Pentru

**Sectorul 3 al Municipiului
București din România,**

Primar

ROBERT SORIN NEGOIȚĂ

Pentru

**Sectorul Botanica al Municipiului
Chișinău din Republica Moldova,**

Pretor

DIANA GUBA



CONTRASEMNAT PENTRU
LEGALITATE
SECRETAR GENERAL
CORHANĂ EDUARD MARIAN
Data _____



MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 3

Calea Dudești nr. 191, Sector 3, București
www.primarie3.ro

HOTĂRÂRE

privind solicitarea Consiliului General al Municipiului București pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 3 în vederea încheierii unui Acord de Înfrățire între Sectorul 3 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Consiliul Local al Sectorului 3 al Municipiului București,
ales în condițiile stabilite de Legea nr. 115/2015 pentru alegerea autorităților administrației publice locale, pentru modificarea Legii administrației publice locale nr. 215/2001, precum și pentru modificarea și completarea Legii nr. 393/2004 privind Statutul aleșilor locali întrunit în ședință ordinară, azi 24.02.2022

Având în vedere:

- Referatul de aprobare nr.31224/CP/15.02.2022 al Primarului Sectorului 3;
- Raportul de specialitate nr. 27838/10.02.2022 al Direcției Dezvoltare Durabilă și Sustenabilitate Urbană;
- Adresa nr. 27841 din 10.02.2022 a Direcției Dezvoltare Durabilă și Sustenabilitate Urbană;

În conformitate cu prevederile:

- Art. 89 alin. (10) și alin. (14) și art. 166 alin. (2) lit. r) coroborat cu alin. (3) din OUG nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările ulterioare;
- Art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele;
- Avizului nr. G1/1961 din 01.10.2021 al Ministerului Afacerilor Externe;
- Avizului nr. 13818/03.02.2022 al Ministerului Lucrărilor Publice, Dezvoltării și Administrației;

Luând în considerare:

- Avizul Comisiei de buget, finanțe, servicii publice, alte activități economice și relația cu mediul de afaceri;
- Avizul Comisiei juridice, de disciplină, apărarea ordinii publice și respectarea drepturilor cetățenilor;
- Avizul Comisiei de urbanism, amenajarea teritoriului, fond locativ și arhitectură;
- Avizul Comisiei de administrare a domeniului public și privat, realizarea lucrărilor publice, agrement, protecția mediului și salubritate;
- Avizul Comisiei de validare, resurse umane, învățământ, relații cu sindicatele, ONG-uri, societatea civilă, protecția consumatorului;
- Avizul Comisiei de fonduri europene, relații internaționale, strategii de dezvoltare durabilă și digitalizare;

- Avizul Comisiei pentru protecție socială, protecția copilului, sănătate, familie și relația cu mass media;
 - Avizul Comisiei pentru cultură, culte, minorități, muncă, sport și tineret;
- În temeiul prevederilor art. 139 alin. (1) art. 166 alin. (2) lit. b) din OUG nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se solicită Consiliului General al Municipiului București împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 3 în vederea încheierii unui Acord de înfrățire între Sectorul 3 al Municipiului București din România și Sectorul Botanica al Municipiului Chișinău din Republica Moldova, pentru promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică, educațională și socială care să vină în beneficiul comunităților locale, prevăzut în Anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. Primarul Sectorului 3, prin Direcția Dezvoltare Durabilă și Sustenabilitate Urbană, va lua măsurile de ducere la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri.

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
SAVA ALEXANDRU**



**CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL
CORHANĂ EDUARD-MARIAN**

**NR. 31
DIN 24.02.2022**